

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br.33/01.,60.01.,129/05.,109/07. i 125/08.) i članka 22. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije („Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije“, broj 7/09. i 10/10.), Skupština Dubrovačko-neretvanske županije, na 18. sjednici, održanoj 16. prosinca 2016. godine, donijela je

## **ODLUKU**

### **o uspostavljanju suradnje Dubrovačko-neretvanske županije sa Samoupravnom regijom Prešov (Slovačka Republika)**

#### **Članak 1.**

Prihvća se Sporazum o suradnji, kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja Dubrovačko-neretvanske županije sa Samoupravnom regijom Prešov, koji je Županijskoj skupštini predložio Odbor za međuzupanijsku i međunarodnu suradnju.

#### **Članak 2.**

Memorandum o razumijevanju iz članka 1. čini sastavni dio ove Odluke.

#### **Članak 3.**

Ovlašćuje se župan Dubrovačko-neretvanske županije, gosp. Nikola Dobrosravić da u ime Skupštine Dubrovačko-neretvanske županije potpiše Sporazum o suradnji iz članka 1. ove Odluke.

#### **Članak 4.**

Ova Odluka, zajedno s tekstom Sporazuma o suradnji na hrvatskom i slovačkom jeziku, dostavit će se središnjem tijelu državne uprave nadležnom za lokalnu i područnu (regionalnu) samoupravu.

#### **Članak 5.**

Ova Odluka objavit će se u „Službenom glasniku Dubrovačko-neretvanske županije“.

KLASA: 910-03/16-01/10

URBROJ: 2117/1-04-16-04

Dubrovnik,

**Predsjednik**

**Županijske skupštine**

**Ivan Margaretić, prof.**

Dostaviti:

1. „Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije“, ovdje
2. Ministarstvo uprave Republike Hrvatske, Maksimirska 63, 10 000 Zagreb
3. Županijska skupština, ovdje
4. Pismohrana

## OBRAZLOŽENJE

U procesu definiranja ciljeva daljnje međunarodne suradnje nakon pristupanja Republike Hrvatske EU, Dubrovačko-neretvanska županija ima potrebe kako za održavanje postojećih veza, tako i za razvijanje novih međunarodnih prijateljstava zasnovanih na obostranim interesima. Ti interesi se u današnje vrijeme između ostalog ogledaju prvenstveno u pronalaženju partnera sa kojima će mo uspješno inicirati, predlagati i prijavljivati razvojne projekte iz područja sektora koji su ključni za razvoj naše Županije a financiraju se uz pomoć sredstava EU.

Prijedlog za potpisivanje sporazuma odnosi se na regiju Prešov (Slovačka Republika). Prešov se nalazi na sjeveroistočnom dijelu Slovačke, graniči s Mađarskom, Poljskom i Ukrajinom. Među najbogatijima je i najindustrijaliziranim regijama Slovačke s razvijenim turizmom u Visokim Tatrama.

Regija Prešov (*Prešovský kraj*) je jedna od 8 slovačkih administrativnih regija, čiji je glavni grad Prešov. Sastoji se od 13 okruga i jedna je od najmnogoljudnijih slovačkih regija. Prostire se na 8.993 km<sup>2</sup>. Gustina naseljenosti regije je 90,8 stanovnika po km<sup>2</sup>, što je ispod slovačkog prosjeka (110 po km<sup>2</sup>). Najveći gradovi su Prešov, Poprad, Humenné, Bardejov i Snina. Prema popisu iz 2011. godine, u regiji je živjelo 814.527 stanovnika, većinom Slovaka (90,7%), uz manjine: Romi (4%), Rusini (2.7%), Ukrajinci (<1%) i Česi (<0,5%).

Naši kontakti s regijom Prešov počeli su u manjem obimu kroz suradnju u okviru EU projekata i Europski odbor regija, prije tri godine godine, međutim do sada nismo potpisivali nikakav konkretan dokument o suradnji. Inicijativa za potpisivanjem sporazuma u cilju jačanja međusobnih veza i poticanja međusobnog razvoja kroz širu suradnju započela je početkom 2016. godine na inicijativu predsjednika regije Prešov, Petera Chudika. Nakon toga je župan Dobroslavić na tu temu imao kontakte u Briselu i korespondenciju preko službi za međunarodnu suradnju. Prije mjesec dana dobili smo poziv od predsjednika Petera Chudika u privitku kojeg nam je poslao nacrt Sporazuma o suradnji te nas pozvao u posjet Regiji Prešov. Posjet Župana i suradnika iz razvojne agencije Dunea obavljen je sredinom Studenog 2016. godine. Na bilateralnim sastancima su utvrđene mogućnosti konkretne suradnje te je zaključeno da se pristupi proceduri realizacije potpisivanja Sporazuma o suradnji kao temelja za daljnje aktivnosti.

Tekst Sporazuma o suradnji nam je prihvatljiv. Vjerujemo da je interes Dubrovačko-neretvanske županije da sklopi ovaj sporazum, te da će mo sa regijom Prešov ostvarivati uspješnu suradnju, prvenstveno kroz EU projekte, u čiju razvojnu ulogu na ovim prostorima polažemo velika očekivanja.



# **SPORAZUM O SURADNJI**

IZMEĐU

**SAMOUPRAVNA REGIJA PREŠOV**

**SLOVAČKA REPUBLIKA**

I

**DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA**

**REPUBLIKA HRVATSKA**

Samoupravna Regija Prešov,  
sa sjedištem u Prešovu, Slovačka Republika

i

Dubrovačko-neretvanska županija,  
sa sjedištem u Dubrovniku, Republika Hrvatska

Uzimajući u obzir više zajedničkih povijesnih i kulturnih aspekata, sličnost jezika i tradicija regije te poštivanje prijateljskih odnosa između Slovačke Republike i Republike Hrvatske,

izjavljujući zajednički interes i potrebu za stvaranjem uvjeta za razvoj međusobne suradnje i bilateralnih odnosa s ciljem izgradnje i produbljivanja prijateljskih odnosa, međusobnog povjerenja, razumijevanja i stabilnosti u obje regije,

smatrajući da je različitost između regionalnih zajednica izvor snage i obogaćivanja u procesu razvoja međusobnih odnosa i međunarodne suradnje unutar ujedinjene Europe,

upućujući na sve veću ulogu i položaj europskih regija u politici oblikovanja, kao i stvaranja kvalitetne nove geopolitičke situaciju u Europi, s obzirom na ekonomsku i političku integraciju zemalja članica Europske unije,

uzimajući u obzir odgovornost za višestruki razvoj obje regije, postojanje uzajamnih mogućnosti i potencijala, kao i važnosti i potrebe za provođenje međunarodne suradnje i zajedničkih aktivnosti za sveobuhvatan razvoj obje regije,

u skladu s odgovarajućim ovlastima, ustavnim i zakonskim odredbama obje regije, a u interesu Samoupravne regije Prešov i Dubrovačko-neretvanske županije,

poštujući međunarodno pravo kao i ratificirane međunarodne ugovore i ugovore koji su sklopljeni između Slovačke Republike i Republike Hrvatske,

## zaključujemo sljedeći Sporazum

### 1. Sadržaj Sporazuma o Suradnji

- 1.1. Zajedničko stvaranje odgovarajućih uvjeta za razvoj međusobnih prijateljskih odnosa te korisne i učinkovite bilateralne međunarodne suradnje na razini regionalne samouprave i tijela državne uprave.
- 1.2. Za provođenje međunarodne bilateralne suradnje u sljedećim područjima: regionalne i lokalne uprave i samouprave, regionalnog razvoja, poslovnom sektoru, energetici, turizmu i marketingu, znanosti i obrazovanju, kulturi, sportu i društvenom sektoru. Ako je potrebno, a na temelju zajedničkih interesa, okvir za bilateralne odnose i razvoj međusobne suradnje može se proširiti i na druga područja.
- 1.3. Razvijati odnose kroz podršku potrebama nacionalnih zajednica Samoupravne Regije Prešov i Dubrovačko-neretvanske županije.
- 1.4. Razvijati i primijeniti specifične planove za individualna područja suradnje.
- 1.5. Za ostvarenje navedenih ciljeva potrebno je;
  - a) međusobno razmjenjivanje i pružanja informacija, iskustava i znanja o mogućnostima razvoja suradnje unutar navedenih područja te podržavanje realizacije aktivnosti unutar tih područja;
  - b) poticanje aktivnosti koje obavljaju tijela lokalne samouprave, lokalnih institucija, udruga i subjekata koji se nalaze u regijama koje podržavaju uspostavu kontakata i razvoja međunarodne suradnje;
  - c) međusobni susreti službenih i stručnih izaslanstava na regionalnoj i lokalnoj razini, te suradnja između stručnjaka i institucija Samoupravne regije Prešov i Dubrovačko-neretvanske županije;
  - d) međusobna razmjena informacija u području izrade i provedbe regionalne politike i regionalnog razvoja;
  - e) podržavanje mogućnosti za razvoj poslovnih kontakata i aktivnosti između subjekata u Samostalnoj regiji Prešov i Dubrovačko-neretvanskoj županiji, što će pridonijeti gospodarskom razvoju u obje regije;
  - f) koristiti mogućnosti za suradnju u području energetike, s ciljem učinkovitog korištenja izvora energije i zaštite okoliša;
  - g) razmjena informacija i iskustava u području turizma i marketinga, stvaranjem i provedbom odgovarajućih informacijskih sustava u tim područjima, stvaranjem uvjeta za suradnju kroz medije u cilju razvoja turizma u obje regije;

- h) podupirati obrazovne aktivnosti osnovnih i srednjih škola, sveučilišta, istraživačkih centara i drugih znanstvenih institucija te vršiti razmjene studenata;
- i) podupirati projekte u području kulture, sporta i rada u društvenom sektoru;
- j) podupirati učinkovitu upotrebu mogućnosti za korištenje financijskih resursa potrebnih za realizaciju zajedničkih projekata suradnje u okviru programa Europske unije, financijskih mehanizama, donacija i drugih sredstava;
- k) kao i drugim, međusobno unaprijed dogovorenim oblicima suradnje;

## 2. Opće odredbe

- 2.1. Sporazum o Suradnji (u daljem tekstu "Sporazum") stupa na snagu danom potpisivanja objiju strana.
- 2.2. Sporazum ostaje na snazi bez vremenskog ograničenja, osim ako jedna od zainteresiranih strana ne obavijesti u pisanom obliku drugu stranu o povlačenju iz Sporazuma. U takvom slučaju, Sporazum prestaje šest mjeseci od dana dostave obavijesti.
- 2.3. Prestanak Sporazuma neće imati nikakav utjecaj na projekte koji se provode u skladu s ovim Sporazumom. Realizacija tih projekata će se produžiti u skladu sa prethodno navedenim uvjetima.
- 2.4. Sporazum o Suradnji potpisuje se u četiri istovjetna primjerka, dva na slovačkom i dva na hrvatskom jeziku.

Za

Samoupravnu Regiju Prešov

Za

Dubrovačko-neretvansku županiju

Peter Chudík  
Predsjednik Samoupravne Regije Prešov

Nikola Dobroslavić  
Župan Dubrovačko-neretvanske županije

U ....., dana .....





REPUBLIKA HRVATSKA  
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA  
Upravni odjel za poslove Župana  
i Županijske skupštine

KLASA: 910-03/16-01/10  
URBROJ:2117/1-01-16-02  
Dubrovnik, 29. Studenog 2016.

n/p župana gosp. Nikole Dobroslovića  
ovdje

Predmet: Prijedlog nacrtu Sporazuma o suradnji, kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Prešov (Slovačka Republika)

Sukladno članku 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br.33/01.,60/01.,129/05.,109/07., i 125/08.) i članka 22. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije („Službeni glasnik dubrovačko-neretvanske županije“, br.7/09 i 10/10.), upućujemo Vam prijedlog nacrtu Sporazuma o suradnji kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Prešov, a koji je Dubrovačko-neretvanskoj županiji uputio Predsjednik regije Prešov u cilju pokretanja procedure za potpisivanje. Cijenimo da je tekst Sporazuma o suradnji prihvatljiv i u interesu Dubrovačko-neretvanske županije.

Slijedom navedenog molim Vas da prihvatite nacrt i utvrdite prijedlog Zaključka o Prihvaćanju Sporazuma o suradnji Dubrovačko-neretvanske županije s regijom Prešov i uputite ga Skupštini Dubrovačko-neretvanske županije na raspravu i prihvaćanje.

S poštovanjem,

Pročelnik  
Blaž Pezo, dipl.oec.



Dostaviti:

1. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
2. Pismohrana.



REPUBLIKA HRVATSKA  
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN

KLASA: 910-03/16-01/10  
URBROJ:2117/1-01-16- 03  
Dubrovnik, 29. Studeni 2016.

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br.33/01.,60/01.,129/05.,109/07., i 125/08.) i članka 22. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije („Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije“ br.7/09., i 10/10., župan Dubrovačko-neretvanske županije donosi,

**Z A K L J U Č A K**

1. Prihvaća se prijedlog o pokretanju procedure za potpisivanje Sporazuma o suradnji, kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja između Regije Prešov (Slovačka Republika) i Dubrovačko-neretvanske županije u cilju jačanja međusobnih veza i poticanja međusobnog razvoja kroz opsežnu suradnju.
2. Akt iz točke 1. Ovog Zaključka sastavni je dio istog te se upućuje Skupštini Dubrovačko-neretvanske županije na raspravu i prihvaćanje.



Župan  
Nikola Dobroslavić, prof.

Dostaviti:

1. Županijskoj skupštini, ovdje
2. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
3. Pismohrana.



REPUBLIKA HRVATSKA  
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN

KLASA: 910-03/16-01/10  
URBROJ:2117/1-01-16- 03  
Dubrovnik, 29. Studeni 2016.

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br.33/01.,60/01.,129/05.,109/07., i 125/08.) i članka 22. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije („Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije“ br.7/09., i 10/10., župan Dubrovačko-neretvanske županije donosi,

**Z A K L J U Č A K**

1. Prihvaća se prijedlog o pokretanju procedure za potpisivanje Sporazuma o suradnji, kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja između Regije Prešov (Slovačka Republika) i Dubrovačko-neretvanske županije u cilju jačanja međusobnih veza i poticanja međusobnog razvoja kroz opsežnu suradnju.
2. Akt iz točke 1. Ovog Zaključka sastavni je dio istog te se upućuje Skupštini Dubrovačko-neretvanske županije na raspravu i prihvaćanje.



Župan  
Nikola Dobrosravić, prof.

Dostaviti:

1. Županijskoj skupštini, ovdje
2. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
3. Pismohrana.



REPUBLIKA HRVATSKA  
DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN

KLASA: 910-03/16-01/10  
URBROJ:2117/1-01-16- 03  
Dubrovnik, 29. Studeni 2016.

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br.33/01.,60/01.,129/05.,109/07., i 125/08.) i članka 22. Statuta Dubrovačko-neretvanske županije („Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije“ br.7/09., i 10/10., župan Dubrovačko-neretvanske županije donosi,

**Z A K L J U Č A K**

1. Prihvaća se prijedlog o pokretanju procedure za potpisivanje Sporazuma o suradnji, kojim se objavljuje prijateljstvo i suradnja između Regije Prešov (Slovačka Republika) i Dubrovačko-neretvanske županije u cilju jačanja međusobnih veza i poticanja međusobnog razvoja kroz opsežnu suradnju.
2. Akt iz točke 1. Ovog Zaključka sastavni je dio istog te se upućuje Skupštini Dubrovačko-neretvanske županije na raspravu i prihvatanje.



Župan  
Nikola Dobroslavić, prof.

Dostaviti:

1. Županijskoj skupštini, ovdje
2. Upravni odjel za poslove Župana i Županijske skupštine, ovdje
3. Pismohrana.